

Universal Setting Cable Kit



FR - Sommaire

1	Généralités	4
1.1	Consignes générales de sécurité	4
2	Utilisation et voyants de fonctionnement.....	4
3	Branchement d'un moteur	5
4	Kit.....	5
5	Adresse.....	5

DE - Inhalt

1	Allgemein.....	6
1.1	Allgemeine Sicherheitshinweise	6
2	Bedien- und Anzeigeelemente.....	6
3	Anschluss eines Antriebes.....	7
4	Kit.....	7
5	Adressen	7

EN - Contents

1	General	8
1.1	General safety precautions	8
2	Control and display elements.....	8
3	Connecting a motor	9
4	Kit.....	9
5	Address.....	9

IT - Indice

1	Generale	10
1.1	Avvertenze generali	10
2	Descrizione del prodotto.....	10
3	Connessione al motore	11
4	Kit.....	11
5	Indirizzi	11

CZ - Obsah

1	Úvod.....	12
1.1	Všeobecné bezpečnostní pokyny ...	12
2	Ovládací a indikační prvky	12
3	Připojení pohonu	13
4	Obsah soupravy.....	13
5	Kontakt	13

1 Généralités

Cet outil de réglage doit être utilisé pour ajuster et tester les produits porteurs équipés d'un moteur SOMFY 230 V AC. Il est compatible avec les moteurs radio et WT (câble).

Ref.: 9 015 971



Tension d'alimentation:	230 V AC 50 Hz	Conditions d'utilisation:	au sec
Tension de sortie:	230 V AC 50 Hz	Conforme à la norme:	EN 61439-1
Courant:	max. 4 A	Dimensions (LxHxP):	7 x 3 x 14 cm
Classe de protection:	II, avec la connexion à la terre	Poids:	567 g (câble inclus)
Protection:	IP 40	Degré de pollution:	1
Température d'utilisation:	- 10 ° C à + 50 ° C	Environnement:	B

1.1 Consignes générales de sécurité



Vérifier le bon état de l'outil de réglage avant toute utilisation!
Ne pas l'utiliser en cas de dommage.



Le Neutre peut être relié à la Phase lorsque la prise est connectée au réseau.
Bien débrancher la prise du réseau avant de câbler ou de décâbler un moteur!



Vérifier le bon état de l'outil de réglage avant toute utilisation! Ne pas l'utiliser en cas de dommage.

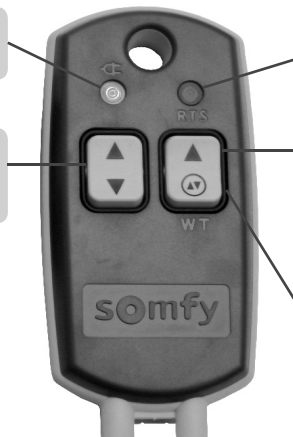


Ne brancher qu'un seul moteur à la fois par outil de réglage (exception faite des moteurs à cages électroniques WT).

2 Utilisation et voyants de fonctionnement

Voyant jaune allumé: l'outil est connecté au secteur.

Touche montée / descente du produit porteur. Aucune fonction dans le cas d'un produit RTS/io.



Voyant rouge allumé: Alimentation d'un moteur RTS/io, touche ▲ ● activée.

1 Touche réservée au moteur RTS/io; Alimentation permanente (borne ▲) pour un moteur RTS/io.

2 Touche réservée aux moteurs à cage électronique (WT). Permet d'entrer ou de sortir du mode réglage. Les deux phases du moteur (montée et descente) sont alimentées en même temps. Se référer à la notice de montage et d'utilisation d'un moteur WT. Cette touche n'a aucune fonction dans le cas d'un moteur radio (RTS/io).

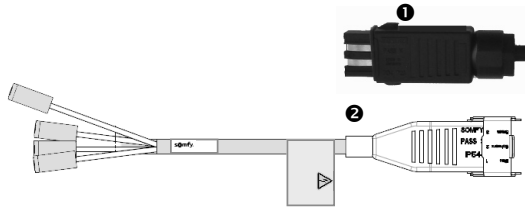


Les touches ▲ ● et ▲ ● ne doivent absolument pas être utilisées dans le cas des moteurs suivant: LS, LT, LT PA, Orienta, J4 1TN/2TN/HTM. Risque d'endommager le moteur!

3 Branchement d'un moteur

Brancher le moteur directement avec la prise Hirschmann ❶ ou bien à l'aide de l'adaptateur ❷ (réf. 9 015 951) inclus dans le kit..

- ⊕ Terre vert/jaune
- N Neutre bleu
- ▲ Montée noir
- ▼ Descente marron
Cette borne ne doit pas être connectée pour un moteur radio (RTS/io)!!



L'outil de réglage ne doit pas être employé pour une utilisation prolongée d'un produit porteur et doit être démonté après réglages du moteur!

4 Kit

Le kit 9 015 971 (F) / 9 016 772 (CH) comprend:

1 outil de réglage USC - 9 015 577 (F) / 9 015 951 (CH)

1 adaptateur PASS S - 9 015 951

1 notice d'utilisation - 5 064 640

5 Adresse

Somfy SAS

50 avenue du Nouveau Monde

74300 Cluses

Tel. +33 (0) 4 50 96 70 00

Fax +33 (0) 4 50 98 84 96

e-mail: service.conso@somfy.com

Une mauvaise installation peut conduire à de graves blessures. Une déclaration de conformité est mise à disposition à l'adresse internet www.somfy.com/ce („Universal Setting Cable Plug“ & „Adaptercable PASS S“).

Sous réserve de modifications techniques.

1 Allgemein

Dieses Montagekabel dient zum Einstellen und Testen Ihrer mit Somfy 230 V AC-Antrieben ausgerüsteten Behänge. Es ist geeignet für Funkantriebe und für WT-Antriebe (Kabel).

Artikel-Nummer Kit: 9 015 971 (DE + A)
9 016 772 (CH)



Spannungsversorgung:	230 V AC 50 Hz	Umgebungsbedingung:	Trockene Räume
Ausgangsspannung:	230 V AC 50 Hz	Norm:	EN 61439-1
Ausgangsstrom:	max. 4 A	Abmessungen (B x H x T):	7 x 3 x 14 cm
Schutzklasse:	II, durchgeschleifter Schutzleiter	Gewicht:	567 g (inkl. Kabel)
Schutzgrad:	IP 40	Verschmutzungsgrad:	1
Betriebstemperatur:	- 10 ° C bis + 50 ° C	Umgebung:	B

1.1 Allgemeine Sicherheitshinweise



Das Montagekabel darf nur von einer Elektrofachkraft nach DIN VDE 1000-10 verwendet werden.



Prüfen Sie das Montagekabel vor jedem Einsatz auf Beschädigungen! Schadhafte Montagekabel dürfen nicht verwendet werden.



Neutralleiter kann Spannung führen (keine 2-polige Trennung), wenn der Netzstecker eingesteckt ist.
Vor An- und Abklemmen des Antriebes Netzstecker ziehen!



Bitte beachten Sie die Gebrauchsanleitung des jeweiligen Antriebes!

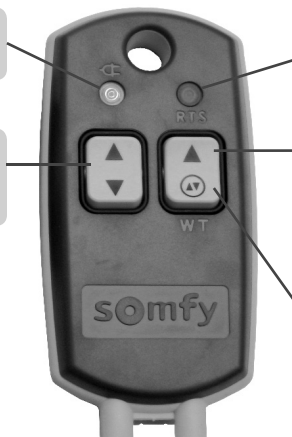


Es darf immer nur 1 Antrieb an das Montagekabel angeschlossen werden. (Ausnahme elektronische WT-Antriebe)

2 Bedien- und Anzeigeelemente

Leuchtet gelb, wenn Netzspannung am Montagekabel anliegt.

Taster zum AUF- bzw. AB-Fahren des Behanges; hat bei RTS/io keine Funktion.



Leuchtet rot, wenn Netzspannung am RTS-/io-Antrieb anliegt, Schalter **▲ ①** betätigt.

① Schalter nur für RTS-/io-Antriebe; legt Netzspannung an den RTS-/io-Antrieb an (**▲** Klemme).

② Taster nur für elektronische WT-Antriebe. Einstieg und Verlassen des Programmiermodus. Beide Laufrichtungen werden mit Netzspannung versorgt. Bitte beachten Sie die Gebrauchsanleitung des WT-Antriebes. Taster hat bei Funkantrieben (RTS/io) keine Funktion.



Die Tasten **▲ ①** und **▲ ②** dürfen bei folgenden Antrieben **nicht** betätigt werden: LS, LT, LT PA, Orienta Antriebe, J41TN/2TN/HTM. Es besteht die Gefahr der Antriebsbeschädigung!

3 Anschluss eines Antriebes

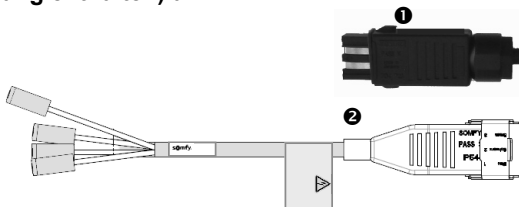
Schließen Sie den Antrieb direkt ❶ oder über das Adapterkabel Art. Nr. 9 015 951 ❷ (im Lieferumfang enthalten) an.

Ⓟ PE grün/gelb

N Neutralleiter blau

▲ AUF-Bewegung schwarz

▼ AB-Bewegung braun
Bei Anschluss eines Funk-Antriebes (RTS/io) bleibt diese Klemme frei!!



Bei RTS / io Antrieben die braune Ader des Antriebskabels mit der schwarzen Ader des Adapterkabels verbinden



Das Montagekabel ist nicht für den dauerhaften Betrieb eines Antriebs geeignet und muss nach den Einstellarbeiten entfernt werden!

4 Kit

Das Kit 9 015 971 (DE + A) / 9 016 772 (CH) besteht aus:

1 Montagekabel USC - 9 015 577 (DE+A) / 9 015 833 (CH)

1 Adapterkabel PASS S - 9 015 951

1 Gebrauchsanleitung - 5 064 640

5 Adressen

Deutschland

Somfy GmbH
Felix-Wankel-Straße 50
72108 Rottenburg
Tel. +49 (0)1805/252131
Fax +49 (0)1805/252132
(0,14 €/min. aus dem dt. Festnetz,
Mobilfunk max. 0,42€/min.)
e-mail: service@somfy.de

Österreich

Somfy GmbH
Johann-Herbst-Straße 23
5061 Elsbethen-Glasenbach
Tel. +43 (0)662/6253080
Fax +43 (0)662/62530822
e-mail: office@somfy.at

Schweiz

Somfy AG
Vorbuchenstraße 17
8303 Bassersdorf
Tel. +41 (0)44/8384030
Fax +41 (0)44/8364195
e-mail: support@somfy.ch

Für Störungen und Schäden, die durch Nichtbeachten der Gebrauchsanleitung entstehen, entfällt jede Haftung von SOMFY. Eine Konformitätserklärung ist verfügbar auf der Internetseite-Seite:

www.somfy.com/ce („Universal Setting Cable Plug“ & „Adaptercable PASS S“).

Technische Änderungen vorbehalten.

1 General

This setting cable is used for adjustment and testing of shutters, equipped with Somfy 230 V AC motors. It is suitable for radio motors and WT motors (cable).

Ref.: 9 015 971



Supply voltage:	230 V AC 50 Hz	Environmental conditions:	Dry rooms
Output voltage:	230 V AC 50 Hz	Conformity:	EN 61439-1
Current output:	max. 4 A	Measurements (WxHxD):	7 x 3 x 14 cm
Protection class:	II, looped through PE connection	Weight:	567 g (incl. cable)
Degree of protection:	IP 40	Pollution degree:	1
Operating temperature:	- 10 ° C bis + 50 ° C	Environment:	B

1.1 General safety precautions



Prior to use the setting cable has to be checked for damage!
Faulty setting cables must not be used.



Neutral wire can carry voltage if the mains plug will be connected.
Remove the mains plug before connecting or disconnecting the motor to the clamp terminal



Please follow the manual of the respective motor!



Only 1 motor should be connected to the setting cable at one time
(exception: electronic WT motors).

2 Control and display elements

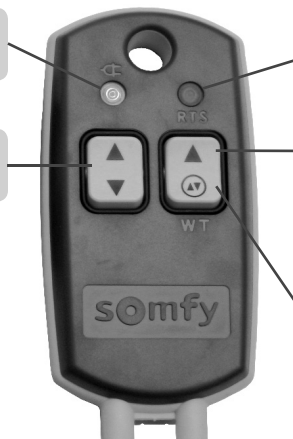
Shines yellow, if setting cable is connected to power supply.

Shines red, if RTS/io motor is connected to power supply, push button ▲ ❶ activated.

Push button for UP and DOWN drive of the motor; no function for RTS/io.

❶ Push button for RTS/io motors only; connects RTS/io motor with power supply (▲ terminal).

❷ Push button for electronic motors (WT) only. Access and exit of programming mode. Both running directions are provided with power supply. Please follow the manual of the WT motor. Push button with no function on radio motors (RTS/io).



The push buttons ▲ ❶ and ▼ ❷ must **not** be activated with the following motors: LS, LT, LT PA, Orienta motors, J41TN/2TN/HTM (damage can be caused to!).

3 Connecting a motor

Connecting the motor directly ❶ or by the adapter cable

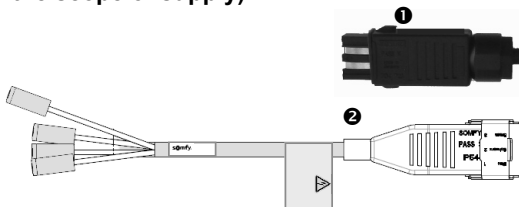
Art. No. 9 015 951 ❷ (contained in the scope of supply).

⊕ Earth wire green/yellow

N Neutral wire blue

▲ UP-movement black

▼ DOWN-movement brown
When connecting a radio motor (RTS/lo), this terminal remains blank!!



Don't use the setting cable for permanent operation of the motor. It has to be removed after completion of adjustment!

4 Kit

The Kit 9 015 971 (EN) / 9 016 772 (CH) contains:

1 Setting cable USC - 9 015 577

1 Adapter cable PASS S - 9 015 951

1 Installation guid - 5 064 640

5 Address

Somfy Ltd.

Moorfield Road

Yeadon

Leeds

West Yorkshire - LS197BN

Tel. +44 1 13 39 13 03 03

e-mail: sales@somfy.com

Before installation, please read and follow these instructions. An incorrect installation can lead to serious injury. A declaration of conformity is available at www.somfy.com/ce („Universal Setting Cable Plug“ & „Adaptercable PASS S“).

Subject to technical modifications.

1 Generale

Questo cavo prova motore universale deve essere utilizzato per il montaggio e la regolazione di operatori Somfy a 230V adatto per operatori: RTS e WT con finecorsa meccanico e/o elettronico, motori per veneziane esterne.

Ref: 9 015 971



Ingresso:	230 V AC 50 Hz	Condizioni di utilizzo:	locali asciutti
Uscita:	230 V AC 50 Hz	Normativa:	EN 61439-1
	max. 4 A	Dimensioni (W x H x D):	7 x 3 x 14 cm
Classe:	II, chiuso attraverso la connessione di Terra	Peso:	567 g (cavo incluso)
Grado di protezione:	IP 40	Grado di inquinamento:	1
Temperatura di funzionamento:	- 10 ° C a + 50 ° C	Ambiente:	B

1.1 Avvertenze generali



Prima di ogni utilizzo, verificare che il cavo di regolazione non sia danneggiato.



Cavo in tensione. Togliere alimentazione prima di collegare o scollegare il motore dalla presa



In caso di dubbi sulla compatibilità del motore con il cavo di regolazione universale, si prega di contattare l'ufficio tecnico Somfy!



Non collegare più motori contemporaneamente al cavo prova motore universale (eccetto motori WT con finecorsa elettronici).

2 Descrizione del prodotto

Led giallo, cavo prova motore universale alimentato.

Pulsanti salita e discesa del motore (non usare con motori RTS/io).



Led rosso, motore RTS/io alimentato, pulsante RTS/io ▲ (1) premuto.

1 Premere il pulsante RTS/io per dare corrente all'operatore RTS/io (▲ morsetto).

2 Utilizzare per la programmazione di operatori WT con finecorsa elettronici; dà corrente contemporaneamente alla SALITA e alla DISCESA. Consultare le istruzioni del motore WT. Pulsante da non utilizzare con motori RTS/io.



Il pulsante RTS ▲ 1 e il pulsante WT 2 non devono essere usati con i seguenti motori: LS, LT LT PA, ORIENTA, J41TN/HTM (può causare danneggiamenti).

3 Connessione al motore

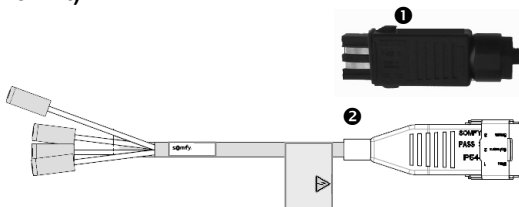
Collegare il motore direttamente ❶ o tramite il cavo adattatore Art. No. 9 015 951❷ (contenuto nel Kit).

⊕ Terra giallo/verde

N Neutro blu

▲ SALITA: collegare nero

▼ DISCESA collegare marrone
Morsetto libero in caso di motore RTS/io!



Non usare il cavo prova motore universale per l'utilizzo permanente dell'operatore. Deve essere rimosso al termine della regolazione/programmazione!

4 Kit

Il Kit 9 015 971 (IT) / 9 016 772 (CH) contiene:

1 cavo di regolazione - 9 015 577

1 cavo adattatore - 9 015 951

1 guida all'installazione - 5 064 640

5 Indirizzi

Somfy Italia srl

Via Copernico 38/40

20090 - Trezzano s/N (MI)

Tel. +39 (0) 24 84 71 84

Fax +39 (0) 24 84 71 82 42

e-mail: www.somfy.it

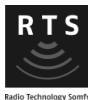
Prima dell'installazione, si prega di leggere e seguire queste istruzioni. Un uso non corretto di questo prodotto, può creare seri danni. Una dichiarazione di conformità è disponibile all'indirizzo internet www.somfy.com/ce („Universal Setting Cable Plug“ & „Adaptercable PASS S“), valida in UE, CH e NO.

Con riserva di modifiche tecniche.

1 Úvod

Tento zkušební kabel slouží k nastavení a zkoušení clon, osazených pohony Somfy 230V / 50 Hz. Je vhodný pro pohony typových řad RTS a WT.

Objednací číslo: 9 015 971



Napájení:	230 V AC 50 Hz	Pracovní prostředí:	suché prostory
Výstupní napětí:	230 V AC 50 Hz	Norma:	EN 61439-1
Výstupní proud:	max. 4 A	Rozměry (Š x V x H):	7 x 3 x 14 cm
Třída ochrany:	II, prosmyčkováný ochranný vodič	Hmotnost:	567 g (vč. kabelu)
Krytí:	IP 40	Druh znečištění:	1
Provozní teplota:	- 10 ° C až + 50 ° C	Okolí:	B

1.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny



Před každým použitím vždy zkontrolujte, zda zkušební kabel není poškozen! Poškozený zkušební kabel je zakázáno používat.



Nulový vodič může být pod napětím, pokud je zástrčka přívodu sítě zapojena do zásuvky. Před připojováním nebo odpojováním pohonu ke svorkám vždy nejdříve vytáhněte zástrčku ze zásuvky!



Řiďte se vždy návodem k použití pohonu, který nastavujete nebo zkoušíte!

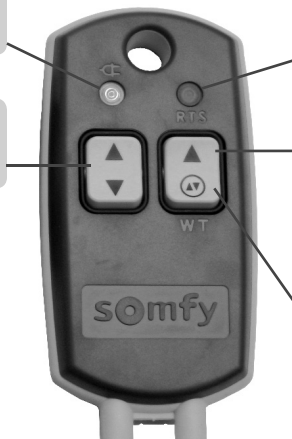


Na zkušební kabel smí být připojen vždy pouze jediný pohon (výjimku mohou tvořit elektronické pohony typové řady WT).

2 Ovládací a indikační prvky

Kontrolka svítí žlutě, když je zkušební kabel připojen na síťové napětí

Tlačítko - ovládač bez aretace, pro zadání povelu NAHORU nebo DOLŮ (pro RTS/io pohony se nepoužívá).



Kontrolka svítí červeně, pokud je napětí na výstupu pro pohony řady RTS/io, tj. Spínač **1** je stisknut.

1 Spínač napájení výhradně pro pohony řady RTS/io, připojuje síťové napětí na svorku **▲** připojovací svorkovnice.

2 Tlačítko výhradně pro nastavování elektronických pohonů řady WT. Pro vyvolání a ukončení programovacího režimu. Při jeho stisku je výstupní napětí připojeno na obě výstupní svorky **▲** a **▼**. Řiďte se vždy návodem k použití konkrétního pohonu WT. (Pro pohony RTS/io se nepoužívá.)

Tlačítka **▲ 1** a **▼ 2** se nesmí používat, pokud se nastavují nebo zkouší pohony těchto typových řad: LS, LT, LT PA, Orienta (všechna provedení), J4 1TN/2TN/HTM. Hrozí vážné nevratné poškození pohonu!

3 Připojení pohonu

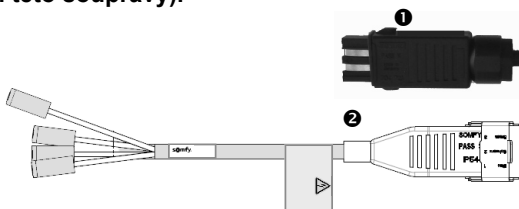
Pohon připojte přímo pomocí konektoru ❶ nebo pomocí kabelového adaptéru ❷, obj. č. 9 015 951 (součást balení této soupravy).

⚡ PE ochranný vodič žlutozelený

N nulový vodič modrý

▲ směr pohybu NAHORU černý

▼ směr pohybu DOLŮ hnědý
Pokud je nastavován / zkoušen pohon RTS/io, zůstane tato svorka nezapojena!!



Univerzální zkušební kabel není určen pro trvalé (provozní) ovládání clony a musí být po skončení nastavovacích, resp. zkušebních prací odstraněn a nahrazen vhodným trvalým ovládačem!

4 Obsah soupravy

Souprava 9 015 971 obsahuje:

1 Zkušební kabel USC - 9 015 577

1 Kabelový adaptér PASS S - 9 015 951

1 Návod k použití - 5 064 640

5 Kontakt

Česká republika:

Somfy, spol. s r.o.
Na Radosti 413
155 21 Praha 5 - Zličín
Tel. (+420) 267 910 007
Fax (+420) 272 937 846
e-mail: somfy@somfy.cz

Slovenská republika:

Somfy, spol. s r.o., organizačná zložka
Vrbovská cesta 19/A
921 01 Piešťany
Tel. (+421) 337 718 638
Fax (+421) 337 718 639
e-mail: herceg@somfy.sk

Nedodržení pokynů a instrukcí, uvedených v tomto návodu k použití, ruší veškeré záruky a odpovědnost ze strany SOMFY. Somfy nenese odpovědnost za změny směrnic, norem a dalších údajů, které vstoupily v platnost po uveřejnění tohoto návodu. Prohlášení o shodě je k dispozici na adrese www.somfy.com/ce („Universal Setting Cable Plug“ & „Adaptercable PASS S“)

Technické změny vyhrazeny.

Somfy Worldwide

Argentina
Somfy Argentina
Tel: +54 (0) 11 47 37 37 00

Australia
Somfy PTY LTD
Tel: +61 (0) 2 88 45 72 00

Austria
Somfy GesmbH
Tel: +43 (0) 6 62 62 53 08

Belgium
Somfy Belux
Tel: +32 (0) 27 12 07 70

Brasil
Somfy Brasil LTDA
Tel: +55 (0) 36 95 35 85

Canada
Somfy ULC
Tel: +1 (0) 90 55 64 64 46

China
Somfy China Co Ltd
Tel: +86 (0) 21 62 80 96 60

Cyprus
Somfy Middle East
Tel: +357 (0) 25 34 55 40

Czech Republic
Somfy Spol s.r.o.
Tel: +420 (0) 2 67 91 00 07

Denmark
Somfy AB Denmark
Tel: +45 (0) 65 32 57 93

Finland
Somfy AB Finland
Tel: +358 (0) 9 57 13 02 30

France
Somfy France
Tel: +33 (0) 4 50 96 70 96

Germany
Somfy GmbH
Tel: +49 (0) 74 72 93 00

Greece
Somfy Hellas
Tel: +30 (0) 21 06 14 67 68

Hong Kong
Somfy Co. Ltd
Tel: +852 (0) 25 23 63 39

Hungary
Somfy Kft
Tel: +36 (0) 6 18 14 51 20

India
Somfy India PVT Ltd
Tel: +91 (0) 11 46 11 11 55

Indonesia
Tel: +62 (0) 2 17 19 36 20

Italy
Somfy Italia s.r.l
Tel: +39 (0) 24 84 71 84

Japan
Somfy KK
Tel: +81 (0) 4 54 75 07 32

Lebanon
Somfy Lebanon
Tel: +961 (0) 1 39 12 24

Malaysia
Tel: +60 (0)3 228 74743

Mexico
Somfy Mexico SA de CV
Tel: +52 (0) 55 47 77 77 70

Morocco
Somfy Maroc
Tel: +212 (0) 22 95 11 53

Netherlands
Somfy BV
Tel: +31 (0) 2 35 54 49 00

Norway
Somfy Nordic AB
Tel: +47(0) 41 57 66 39

Poland
Somfy SP Z.O.O
Tel: +48 (0) 2 25 09 53 00

Portugal
cf. Somfy Spain
Tel: +351 (0) 2 29 39 68 40

Russia
Somfy LLC
Tel: +7 (0) 49 57 81 47 72

Singapore
Somfy PTE LTD
Tel: +65 (0) 63 83 38 55

Slovakia
Somfy spol. s r.o., org. zložka
+421 (0) 3 37 71 86 38

South Korea
Somfy JOO
Tel: +82 (0) 25 94 43 33

Spain
Somfy Espana SA
Tel: +34 (0) 9 34 80 09 00

Sweden
Somfy Nordic AB
Tel: +46 (0) 40 16 59 00

Switzerland
Somfy A.G.
Tel: +41 (0) 4 48 38 40 30

Taiwan
Somfy Taiwan
Tel: +886 (0) 2 85 09 89 34

Turkey
Somfy EV Otomasyon Sistemleri
LTD STI
Tel: +90 (0) 21 66 51 30 15

United Arab Emirates
Somfy Gulf
Tel: +971 (0) 48 83 28 08

United Kingdom
Somfy LTD
Tel: +44 (0) 11 33 91 30 30

United States
Somfy Systems Inc
Tel: +1 (0) 60 93 95 13 00